

Inhalt

1. Einleitung.....	1
1.1. Vorstellung des Textkorpus.....	1
1.2. Vom Mangel unpassender Kleidung zur Textverkleidung: Annäherungsversuche.....	4
1.3. Angekündigte Komik der Inkongruenz: <i>sconvenevolezza</i> und <i>disconvenance</i>	10
1.3.1. Historischer Befund zur Komik.....	10
1.3.2. Ansätze der Forschung zu Funktionen von Komik.....	14
1.4. Ansätze der formalen Travestieforschung.....	25
1.4.1. Definitorische Probleme und ihre Ursachen.....	25
1.4.2. Genettes Merkmale der Travestie.....	29
1.5. Travestie und Transformation: Diskrepante Disjunktionen.....	33
1.6. Fragestellung und Struktur der Arbeit.....	35
2. Die (burleske) Travestie: eine historische Semantik.....	42
2.1. Forschungsüberblick.....	42
2.2. Die Kleidermetapher in der Rhetorik.....	45
2.3. <i>Travestire</i> in Italien.....	49
2.3.1. <i>Travestirsi</i> als Autopraxis (Boccaccio, Machiavelli, Castiglione).....	49
2.3.2. <i>Vestire, rivestire, travestire</i> : Übersetzungsreflexionen bei Castelvetro, Piccolomini und Marino.....	54
2.3.3. <i>Travestire</i> in Lallis Kontext.....	60
2.4. <i>Travestir</i> in Frankreich.....	75
2.5. <i>En Vers Burlesques</i> – ein bedeutender Zusatz.....	78
2.5.1. <i>Burlesque</i> als Import aus Italien.....	78
2.5.2. <i>Les murs de Troye</i> : Ein Aition für das <i>burlesque</i>	81
2.6. Zusammenfassung.....	92
3. <i>Giocosio, ma non solo</i> – Lallis Leben und Werk.....	95
3.1. <i>Ut poiesis vita?</i> Lallis Biographie.....	95
3.2. Lallis <i>poemetti giocosi</i>	102
3.2.1. <i>La Moscheide overo Domitiano il Moschicida</i>	102
3.2.2. <i>La Franceide overo Del mal Francese</i>	112
3.3. Lalli eroico: <i>Il Tito overo Gerusalemme desolata</i>	126
3.3.1. Peritextuelle Legitimation des Gegenstands.....	126

3.3.2. Legitimationsepisoden auf <i>histoire</i> -Ebene	129
3.4. Zusammenfassung	137
4. Diskrepanzen in Lallis <i>Eneide travestita</i>	141
4.1. Struktur der Untersuchungen	141
4.2. Dichterstimme(n)	141
4.3. Zitate und literarische Anspielungen	151
4.4. Sprache und Medialität	160
4.5. Carnevale: Theater-, Fest- und Marktkultur	164
4.6. Die Mühen epischen Erzählens	171
4.7. <i>Pane e pancia</i> : Nahrung und Körperlichkeit	173
4.8. Tierisches	176
4.9. <i>Fatum</i> , Schicksal, Kartenspiel	178
4.10. Zusammenfassung	181
5. Scarron: <i>Déguisements burlesques en tous genres</i>	184
5.1. Soziales <i>cross-dressing</i> als Grundprinzip in Scarrons <i>Œuvre</i>	184
5.2. Scarrons <i>personae</i> im <i>Virgile travesti</i>	193
5.3. Zusammenfassung	207
6. Scarron und seine Fortsetzer: Parallelektüren der französischen <i>Aeneis</i> - Travestien	208
6.1. Zur Veröffentlichungsgeschichte (1648–1659)	208
6.2. <i>Iliupersis en vers burlesques</i> : Scarron und Dufresnoy	218
6.3. Die Didotragödie <i>en vers burlesques</i> : Furetière und Scarron	226
6.4. <i>L'Enfer burlesque</i> : Laffemas, die Brüder Perrault und Scarron	240
6.4.1. Aktualisierte Vorherrsagen	241
6.4.2. Mazarin in der Hölle	246
6.5. Kriegsbücher: Brébeuf, Barciet und Scarron	250
6.6. Umkleiden statt Verkleiden: Laffemas' <i>summa burlesca</i> der <i>Aeneis</i> - Travestien	260
6.6.1. Die Geburt der Travestie aus Vergils Werk: Der Widmungsbrief an Henry de Savoye	261
6.6.2. Die Travestie als Zugang zu antikem Wissen: <i>Préface</i>	265
6.6.3. Zur Handhabung des <i>Virgile goguenard</i> : <i>Au Lecteur</i>	271
6.6.4. Zusammenfassung zum <i>Virgile goguenard</i>	274
6.7. Zusammenfassung	275
7. Die Metapher ins Bild gesetzt	278
7.1. Vorstellung des Bildkorpus	278
7.2. Überlegungen zur medialen Transposition imaginärer Bilder	279
7.3. Giovanfrancesco Loredano als Travestiesänger	284
7.4. François Chauveau: »l'illustrateur à la mode«	288
7.4.1. Vergil und Ovid im Harlekinkostüm	289

7.4.2. Vergils Umkleidung <i>à la française</i>	292
7.5. Zusammenfassung	301
8. Ergebnisse.....	305
8.1. Rückblick.....	305
8.2. Die Vielzahl travestiver Diskrepanz	306
8.3. Der Stoff, aus dem die Travestie ist	308
8.4. Das Travestie-Gewand: ein Harlekin-Kostüm	309
8.5. Die Travestie: ein Pluralisierungsphänomen	310
9. Verzeichnisse	312
9.1. Literaturverzeichnis des Textkorpus.....	312
9.1.1. Giovanni Battista Lalli	312
9.1.2. Paul Scarron	313
9.1.3. Weitere französische <i>Aeneis</i> -Travestien	314
9.1.4. Weitere Travestien.....	315
9.2. Verzeichnis weiterer Textausgaben.....	315
9.3. Forschungsliteratur	319
9.4. Abbildungsverzeichnis	332
9.5. Tabellenverzeichnis	332
9.6. Index nominum.....	334